



ECOS

Redewendungen

Modismos y
frases hechas

Reise

Ecuador y
sus volcanes

Grammatik

Estar a punto de,
echar a, acabar de...

**PERO/
PERRO...**

**Tipps und Tricks
für die richtige
Aussprache**

HISTORIA INTERACTIVA

Sucesos sin aclarar

→ ¡Participe! www.ecos-online.de/historia-interactiva



1. Introducción **I** 00:58

TEMA DEL MES

HISTORIA INTERACTIVA: NARRAR SUCESOS

2. Diálogo 1 – Episodio 5 y ejercicio: Luces y sombras **I** 09:51
3. Vocabulario **I** 02:18
4. Diálogo 2 – Episodio 6 y ejercicio: Sucesos sin aclarar **I** 09:18
5. Vocabulario **I** 02:34
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos **I** 01:51

GRAMÁTICA

7. En portada: Ecuador – La avenida de los volcanes que enamoró a Humboldt **A** 04:09
8. Gramática y ejercicio: Perífrasis verbales **I** 04:32

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: La fiesta **I** 04:52
10. La frase del mes: “Dormir a pierna suelta” **I** 04:51

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

11. Panorama España – Ponferrada: La Noche Templaria **F** 03:03
12. Lengua – Palabras y sonidos impronunciables **I** 15:08

13. Despedida **F** 00:46
[64:14]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

1. Introducción 00:58 I

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de ECOS.

En esta ocasión viajaremos a Ecuador, siguiendo los pasos de Humboldt.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes “Situaciones cotidianas”, le enseñamos a través de aclaraciones y vocabulario básico a hablar sobre...

Covadonga:...la narración de sucesos. ¡Y recuerde participar en nuestra historia interactiva!

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**HISTORIA INTERACTIVA – NARRAR SUCEOS****2. Diálogo 1****Episodio 5. Luces y sombras 09:51 I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para narrar sucesos.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Resumen de los episodios anteriores: Sergio es un profesor de química, que después de años vuelve a su ciudad natal para trabajar en un centro educativo. Laura, otra profesora que trabaja en ese centro desde hace algún tiempo, le enseña a Sergio en su primer día de trabajo las dependencias del colegio y le pone al corriente sobre algunos asuntos internos. En especial, de

la narración de sucesos

• Erzählen von Begebenheiten

la premisa imprescindible

• unabdingbare Voraussetzung

el centro educativo

• Schule

las dependencias

• Räumlichkeiten

poner a alg. al corriente sobre

• jdn. auf den neuesten Stand bringen

un caso de acoso que supuestamente sufre Sandra, una alumna del instituto. Unas semanas antes de que los dos profesores fueran testigos de unos ruidos raros en el colegio, Sergio y Laura quedaron en un parque para hablar y conocerse mejor. En un momento de la conversación, Laura le cuenta a Sergio un suceso trágico que tuvo como protagonista a Sofía, una mujer joven, que debido a ese fatídico suceso quedó parapléjica y en silla de ruedas. El diálogo que a continuación vamos a escuchar tiene lugar justo después de los extraños ruidos que escucharon ambos cuando se habían quedado solos en la biblioteca del centro corrigiendo exámenes. Le recordamos que en ECOS AUDIO 5 le proponíamos interactuar con nuestra historia, eligiendo una de las opciones a nuestra pregunta:

¿Qué hacen Sergio y Laura después de su descubrimiento?

- Salen rápidamente del colegio.
- Se ponen en contacto con la directora del colegio.
- Se quedan en el colegio para investigar por su cuenta.

La opción elegida por la mayoría de nuestros oyentes ha sido la **c**. A partir de esta opción seguirá la historia que le ofrecemos a continuación.

Laura y Sergio, tras oír ruidos y pisadas en el pasillo, salen de la biblioteca para ver qué ocurre.

Laura: Oh, Dios mío... ¿¿Quién ha podido hacer una cosa así? ¿A quién se le ocurre tirar una probeta con un líquido rojo contra la pared?

Sergio: Seguramente, habrá sido una chiquillada. Voy a ver si encuentro al gracioso o graciosa que ha hecho esto. ¿Me acompañas, Laura?

Laura: ¡Umm! ¿Y si no ha sido una travesura y si alguien nos quiere dar un sustito, eh?

Sergio: Espero que no, yo, por ahora, no he puesto ningún suspenso... Aunque ya se sabe que, en la época de exámenes finales, los estudiantes que no han dado palo al agua tienen ideas de bombero. A lo mejor nos quieren despistar para dar el cambiazio a algún examen. Mira, Laura, allí en el aula del fondo parece que hay luz. Vamos a ver...

Laura: Uff... ¡el pasillo se me está haciendo interminable! No me gusta nada este silencio...y el crujir del suelo es insoportable. Eh, qué ha pasado, ¿por qué se ha apagado la luz del pasillo? ¿Has sido tú, Sergio?

fatídico/a

► verhängnisvoll

parapléjico/a

► querschnittsgelähmt

por su cuenta

► auf eigene Faust

la probeta

► Reagenzglas

la travesura ► Streich

poner un suspenso

► jdn. durchfallen lassen

crujir

► knarren

Sergio: He encontrado el interruptor... ¿Ves como no pasa nada? Ha vuelto la luz. En esta clase había luz y ahora está completamente a oscuras... A lo mejor hay un problema con la electricidad. A veces ocurre. Ven, Laura, no tengas miedo...

Laura: Esto es muy raro... Aquí no hay nadie. Espera, esa puerta del armario está medio abierta... Quizás... No, mejor vámonos... ¡Tengo miedo, Sergio!

Sergio: El armario es muy pequeño... No creo que quepa una persona ahí dentro... Voy a ver...

Laura: ¡Ayyyyy...! ¿Qué es esto?

Sergio: Alguien ha metido aquí un balón de fútbol... Uff, mañana les voy a echar una bronca a los futboleros. Ves, como no hay nadie por aquí, ¿ya estás más tranquila? Será mejor que dejemos nuestras pesquisas y sigamos corrigiendo los exámenes... ¿Te parece?

Laura: Pero, Sergio, alguien habrá tenido que lanzar la probeta contra la pared. No creo que haya un fantasma vagando por aquí y que vaya tirando probetas en las paredes... Yo pienso que alguien lo ha hecho aposta.

Sergio: Entonces, sigamos investigando... Vamos al laboratorio... A lo mejor allí encontramos alguna pista. Aunque quien lo haya hecho seguramente nos quería asustar, y ya habrá salido del colegio.

Laura: Oye, Sergio, en el laboratorio la luz está encendida... ¡Qué raro! ¿Y si es una trampa?

Sergio: Para saberlo, tendremos que comprobar-

lo... De todas formas, somos dos contra uno... ¡Vamos...!

Sergio y Laura entran al laboratorio y... encuentran todo desordenado.

Sergio: Parece que alguien está jugando con nosotros al gato y al ratón... Hay varias probetas rotas y algunas sustancias químicas por el suelo... Esto ya no me gusta, Laura.

Laura: Sergio, ven, mira, en la pizarra hay algo escrito: *Veritas, Probitas, Iustitia...* ¿Lo has puesto tú?

Sergio: No, claro que no... Yo sólo escribo en la pizarra los nombres de elementos químicos, que la mayoría proviene del latín y el griego... Pero esta frase me parece bastante inquietante...

Laura: Verdad, honestidad y justicia. ¿Será una advertencia o algo jurídico?

Sergio: No lo sé... Pero parece que va dirigido al profesor de química... Es decir, a mí.

Laura: Será mejor que volvamos a la biblioteca y recojamos nuestras cosas. Tengo un mal presentimiento, Sergio... Vámonos, por favor.

Sergio: Antes de irnos, déjame sacar unas fotos de la frase de la pizarra y de este estropicio...

¿te parece?

► Einverstanden?

el fantasma

► Gespenst

aposta

► absichtlich

comprobar

► überprüfen

jurídico/a

► juristisch

el estropicio

► Schaden

Además, sería mejor recoger las probetas rotas, no quiero que mañana los alumnos se encuentren con este destrozo y que comiencen a bombardearme con preguntas.

Laura: Vale, te ayudo. Yo borro la pizarra. Y cuando acabemos de limpiar recogemos nuestras cosas de la biblioteca, y salimos pitando. Creo que mañana tendríamos que ir a hablar con la directora sobre esto y que lo ponga en manos de la policía. Nosotros ya hemos jugado bastante a los detectives. Sergio, aquí está pasando algo que se nos va de las manos.

Sergio: Yo también lo creo... Pásame ese trapo, por favor... Han dejado el laboratorio hecho un desastre... Uy, como pille al vándalo o vándalos que han hecho esto van a repetir el examen de química, pero en septiembre.

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Sergio cree que lo sucedido ha sido una (ra-
bieta / chiquillada), pero Laura piensa que alguien quiere darles un (susto / susurro).

2. Sergio y Laura deciden seguir (andando / investigando) por su cuenta, aunque Laura tiene un poco de (susto / miedo).

3. Vocabulario 02:18 I

Carlos: Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

- el suceso:** Ereignis, Begebenheit
- narrar un suceso:** eine Begebenheit erzählen
- la chiquillada:** Kinderkram, Kinderei
- gracioso/a:** witzig
- el susto:** Schreck, Schock
- no dar palo al agua:** (ugs.) stinkfaul sein
- tener ideas de bombero:** (ugs.) komische Ideen haben
- dar el cambiozo:** (ugs. hier) in betrügerischer Absicht etw. austauschen
- interminable:** endlos/ unendlich
- el silencio:** Stille
- el interruptor:** Lichtschalter
- la luz:** Licht
- la oscuridad:** Dunkelheit
- el armario:** Schrank, Wandschrank, Kleiderschrank
- tener miedo:** Angst haben
- el balón de fútbol:** Fußball, Ball
- echar una bronca:** (ugs.) mit jdm. schimpfen,

borrar

► (hier) saubermachen

salir pitando

► schnell abhauen

irse de las manos a alg.

► entgleiten

pillar

► (hier ugs.) erwischen

la rabieta

► Wutanfall

el susurro

► Flüstern

jdn. anschnauzen

hacer pesquisas: Nachforschungen anstellen

vagar: umherirren

aposta / adrede: mit Absicht, absichtlich

la pista: Spur

la trampa: Falle

caer en la trampa: (ugs.) hereinfliegen, in die Falle gehen

jugar al gato y al ratón con alguien: (ugs.) mit jdm. Katz und Maus spielen

Estoy harto de jugar al gato y al ratón: (ugs.) Ich bin dieses Katz-und-Maus-Spiel leid.

4. Diálogo 2

Episodio 6. Sucesos sin aclarar 09:18 

Carlos: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema. Y siga escuchando nuestra historia interactiva.

Sergio y Laura, tras limpiar el laboratorio, recorren el camino de vuelta a la biblioteca para recoger sus cosas. Laura mira asustada hacia todas partes... De pronto, Sergio escucha unos sollozos.

Sergio: Psssst... Laura, ¿escuchas? Parece como si alguien estuviera llorando. Parece que sale de esta zona, entre la biblioteca y los servicios..., pero no sé realmente de dónde... ¿Lo oyes?

Laura: No, no lo oigo... ¡Sí, ahora sí!... Oye, Sergio, creo que lo mejor es que nos marchemos... Están pasando demasiadas cosas raras... ¿Y si

esto es una trampa o una emboscada...? ¿Y si nos quieren hacer daño o asustar...?

Sergio: Puede ser que sea una grabación nada más... pero, espere un minuto. Quiero mirar otra vez la biblioteca, a lo mejor ha entrado alguien cuando estábamos en el laboratorio... ¡Espérame aquí fuera...!

Laura: ¡De eso nada!, yo no me quedo en este pasillo... Se me han puesto los pelos de punta y me están entrando escalofríos. Estoy aterrada...

Yo me pego a ti como el pegamento... ¡Venga, abre la puerta ya... y acabamos con esta angustia!

Sergio: Laura, séparate unos centímetros, que no puedo ni andar... Rodearé toda la habitación... Pues no hay nadie... y los sollozos ya no los oigo. ¿Tú ves algo raro, Laura?

Laura: Lo único que veo es tu cogote, Sergio... Y no me digas que mire a ningún lado, porque no me atrevo a menear la cabeza... Achhh... ¿qué pasa?, ¿por qué te has parado en seco?

Sergio: Eh, mira... Allí en esa esquina al lado del sofá hay una especie de sombra... Parece la silueta de una chica, ¿la ves, Laura, la ves?

Laura: No, NO..., pero oigo gimotear a alguien... ¿Quién llora? ¿Hay alguien?... Sergio, no puedo

la emboscada

➤ Hinterhalt

➤ pegarse a alg.

➤ sich an jdn. hängen

menear

➤ schwenken, (hier) bewegen

➤ pararse en seco

➤ plötzlich stehen bleiben

más, quieroirme de aquí.

Sergio se dirige sigilosamente al lugar donde ha querido ver una silueta y los sollozos... Pero al acercarse no encuentra nada...

Sergio: Laura, ¿qué está pasando aquí? La silueta, los sollozos, han desaparecido... Debe ser la novatada al nuevo profesor de química...

Laura: Alguien nos quiere jugar una mala pasada. Pero no sé por qué. Si quieres, llamo ya a la directora y a la policía...

Sergio: Y ¿qué les vamos a contar? ¿Que hemos oído ruidos, que un fantasma ha roto probetas en el laboratorio y que ha manchado una pared?; ¿o que alguien ha escrito en la pizarra una frase extraña en latín y que, para colmo, hemos oído sollozos, y que me ha parecido ver una sombra misteriosa en la biblioteca? ¿Sabes lo que pensarían de nosotros?

Laura: Te entiendo... Van a creer que estamos chalados, que se nos ha ido la pinza y, como poco, nos van a poner de patitas en la calle...

Sergio: Eso es... Así que es mejor que esto que hemos vivido hoy lo mantengamos en secreto y sigamos indagando. Si es una broma de los alumnos, tengo que decir que es de muy mal gusto... Y si es otra cosa, mejor que investiguemos por ahora por nuestra cuenta... Laura, ¿había pasado algo así anteriormente? ¿Te ha comentado algún profesor o alumno que hubiera sucedido antes algún suceso extraño?

Laura: No que yo sepa... Y a mí ha sido la prime-

ra vez que me ha pasado algo así... Y ha sido contigo..., qué casualidad...

Sergio: ¿Si quieres acompañarme y aclarar este misterio conmigo...? A mí me gustaría llegar hasta el final.

Laura: Uff... Yo soy bastante miedica, pero un poco de adrenalina no le irá mal a mi vida monótona de profesora de instituto... Me apunto, pero creo que por hoy ya he tenido suficientes emociones fuertes... ¿Nos vamos? Mañana será otro día, y espero que sea menos movidito...

En ese momento Laura recibe un whatsapp... que la deja conmocionada.

Laura: No..., no puede ser... Ha ocurrido algo terrible.

Sergio: ¿Qué pasa? ¿Qué ha ocurrido, Laura?

Laura: Me acaba de escribir la madre de Sandra... Dice que vaya a su casa rápidamente..., que ha encontrado una carta de Sandra despidiéndose de su familia... No saben dónde está y tiene miedo de que pueda hacerse algo a si misma. Salgamos ya de aquí, Sergio.

Sergio: No hay que perder tiempo, hay que encontrarla... Sí... pero antes déjame mirar otra vez... He creído ver una silueta, y puede que fuera Sandra, a lo mejor está aquí...

sigilosamente

► heimlich

írsele la pinza a alg.

► den Verstand verlieren

no que yo sepa

► nicht dass ich wüsste

Laura: No, no hay nadie..., ya hemos mirado antes... Venga, Sergio salgamos del colegio, Sandra nos necesita... Tenemos que encontrarla antes de que haga alguna tontería.

Sergio: Espero que todo sea un arrebato... No puede ocurrirle nada malo a Sandra, no me lo perdonaría jamás...

Laura: Tenemos que mantener la cabeza fría... y preguntarle a su madre dónde podría estar, qué es lo que ha hecho hoy. De todas formas, la familia de Sandra ya ha avisado a la policía y la está buscando... Prepárate, porque seguro que cuando lleguemos nos van a freír a preguntas, y especialmente a ti, que has sido el mediador entre Sandra y los acosadores... Vamos, Sergio, apaga todas las luces... y vámonos.

Sergio y Laura han salido por fin del instituto, pero cuando están en la calle... Sergio inconscientemente se fija en la ventana del laboratorio, en el tercer piso, y le parece ver de nuevo una silueta femenina... Sergio se pone pálido, quiere decirle a Laura lo que ha visto, pero ella ha conseguido parar un taxi. Suben rápidamente al taxi y se dirigen meditativos y sin hablar a casa de Sandra.

Carlos: Seguidamente, le proponemos actuar y participar en nuestra historia, que continuará próximamente, ya saben, dependiendo de la opción más votada, tendrá un final u otro.

¿Qué cree que pasará con Sandra?

- La encuentra la policía sana y salva.
- Después de varias horas deambulando, Sandra vuelve a su casa.
- Sandra no aguanta más el acoso de sus compañeros y decide poner fin a su sufrimiento.

Elija una de las tres opciones, y envíela a www.ecos-online.de/historia-interactiva

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

- A Sergio le parece (**sonar / escuchar**) sollozos, pero no sabe realmente de donde (**entran / salen**).
- Sergio quiere seguir (**indagando / comiendo**); Laura le acompaña, pero la situación le

el arrebato

- Anwandlung, Ausbruch

el mediador

- Vermittler; Mediator

el acosador

- Mobber

deambular

- umherstreifen

liso/a

- (Haar) glatt

pone los pelos de (**punta / lisos**).

5. Vocabulario 02:34 I

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:
el sollozo: Schluchzen

la estancia: (hier) Wohnraum

inspeccionar: prüfen/ untersuchen

poner los pelos de punta: (ugs.) Haare zu Berge stehen lassen

me entraron escalofríos: (hier) mir lief es eiskalt den Rücken herunter

pegarse a alguien: (ugs.): sich wie eine Klette an jdn. hängen / sich an jds. Fersen heften

gimotear: (ugs.) wimmern

gastar la novatada a alguien: (ugs.) einem Neuling einen Streich spielen

jugar una mala pasada a alguien: (ugs.) jdm. einen bösen Streich spielen

¡es el colmo!: das ist doch die Höhe!

está chalado/a: (ugs.) er/sie ist voll der Psycho! / er/ sie ist verrückt

poner a alguien de patitas en la calle: (ugs.) jdn. vor die Tür setzen/ jdn. auf die Straße setzen, jdn. rausschmeißen

el secreto: Geheimnis

es una broma de mal gusto: ein geschmackloser Scherz

la casualidad: Zufall

¡qué casualidad!: so ein Zufall!

indagar en un asunto: in einer Angelegenheit

ermitteln / nachforschen

ser miedica: (ugs.) ein Angsthase sein

he tenido un día muy movido: heute war bei mir viel los

conmocionarse: erschüttert sein

la carta: Brief

mantener la cabeza fría: (ugs.) einen kühlen Kopfbewahren

freír a alguien a/ con preguntas: (ugs.) jdn. mit Fragen löchern

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:51 I

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, vamos a ver el significado de algunos modismos que ha escuchado en el diálogo.

Carlos: Elija la definición correcta.

el modismo

- Redewendung

deducir de

- ableiten von

componer

- bilden

el uso lingüístico

- Sprachverwendung

transmitir

- vermitteln

dicho/a

- besagt

1. Jugar con alguien al gato y al ratón

- Jugar al despiste con alguien
- Jugar con mascotas
- Correr detrás de un gato y un ratón

2. Mantener la cabeza fría...

- Lavarse el pelo con agua fría
- Meter la cabeza en agua fría
- Mantener la calma

GRAMÁTICA

7. En portada

Ecuador: La avenida de los volcanes que enamoró a Humboldt 04:09 

Covadonga: Alexander von Humboldt recorrió los Andes ecuatorianos, y los describió como una de las regiones ¡más maravillosas y pintorescas del mundo! Le invitamos a conocer en Ecuador la ruta de los volcanes.

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de En portada.

Covadonga: Ecuador: La avenida de los volcanes que enamoró a Humboldt.

Carlos: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Al lugar donde se ha sido feliz no deberías tratar de volver, dice el dicho; o algo así. Pero a donde han sido felices los otros, no hay ningún impedimento para ir e incluso volver, si es el caso. Y lo de ‘feliz’ es relativo, porque quién puede ser feliz sangrando por enciás y labios, casi perdido el entendimiento, pasando fríos atroces, con la vista nublada y los pulmones y el estómago deshechos... **Alexander von Humboldt** lo fue –y mucho– durante los meses que recorrió los Andes ecuatorianos, a los cuales describió como una de las regiones “más maravillosas y pintorescas del mundo”. Al menos en ese momento lo era para él. Y quién es uno para refutar a Humboldt. Aunque Humboldt no era infalible. Va una prueba: que la ladera del volcán Pichincha (4696 m s.n.m. (metros sobre el nivel del mar) “no es muy bella”, dejó dicho por escrito. Quizá no la vio nunca una tarde de verano recortado su perfil negrísimo contra el cielo, minutos antes de que caiga la noche. Ni tampoco, rodeada

jugar al despiste

- in die Irre führen

el impedimento

- Hindernis

las encías

- Zahnfleisch

el entendimiento

- (hier) Verstand

nublado/a

- (hier) getrübt

refutar

- widerlegen

infalible

- unfehlbar

la ladera

- Abhang

recortado/a

- (fig.) abgezeichnet

de nubes gordas, grises y espesas anunciando un aguacero de proporciones, un día cualquiera de abril. Porque quien haya visto el Pichincha –uno de los 31 volcanes activos que tiene Ecuador– no puede negarle su belleza. Pero también se sabe que sobre gustos y colores no hay nada escrito...

¿Sabía usted que...?

Este año 2019 se cumplen los 250 años del nacimiento del naturalista y explorador alemán **Alexander von Humboldt** (Berlín, 1769-1859). Hermano menor de Wilhelm (1767-1835), Alexander von Humboldt puede considerarse como el fundador de la geografía moderna. Viajó por la América hispana (Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, México y Cuba) entre 1799 y 1804. Entre 1805 y 1828 residió en París, donde estuvo recopilando el material que recogió en sus expediciones. Fruto de este trabajo son los treinta volúmenes que llevan por título *Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente*. Llevan su nombre la corriente de Humboldt, descrita por él, también llamada corriente del Perú; y también los pingüinos que habitan en la región en la costa suroeste de Sudamérica, en Perú y Chile.
(Fuente: ECOS 07/19, págs. 18-25)

S. Gramática y ejercicio

Perífrasis verbales 04:32 I

Covadonga: Este mes hablamos de las perífrasis verbales que se utilizan en español para expresar algo que va a suceder en unos momentos o ha sucedido hace un momento.

Carlos: Seguidamente, le damos unas aclaraciones al respecto, y a continuación haga un ejercicio de gramática.

1. Estar a punto de + verbo en infinitivo: Se usa para expresar que algo va a suceder en los segundos después de que usemos la expresión. Ejemplo: *Mi hermano está a punto de hacernos una foto.*

2. Echar a + verbo en infinitivo: Se usa para expresar que comenzamos a realizar una acción que implica desplazamiento o movimiento (**echar a correr, echar a andar, echar a caminar**). **Se usa también reflexivo con los verbos reír y llorar (echarse a reír, echarse a llorar)** para expresar que se empieza a reír o llorar. Su uso es coloquial.

Ejemplo: *Si no quieres ver a Eva, echa a correr = Márchate ahora si no quieres ver a Eva.*

de proporciones

► (hier) gewaltig, gigantisch

recopilar

► sammeln, zusammenstellen

equinoccial

► Äquator-

el desplazamiento

► Ortswechsel; Fortbewegung

3. Acabar de + verbo en infinitivo: se usa para expresar que algo ha finalizado justo en ese momento.

Por ejemplo: *-Acaba de pasar el profe de matemáticas. - Sí, acabo de verlo.*

4. Dejar de + verbo en infinitivo: se usa para expresar que tenemos que dejar de hacer algo.

Por ejemplo: *Deja de juzgar a la gente por su aspecto físico.*

(Fuente: ECOS 07/19, pág. 36)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de En portada: Ecuador: La ruta de los volcanes que enamoraron a Humboldt y el tema de gramática: perífrasis verbales para expresar que algo va a suceder pronto o ha sucedido hace un momento.

Carlos: A continuación, elija la opción correcta:

1. **a. Acabo de terminar** / **b. echo a correr** un libro muy interesante sobre Humboldt, y me entran ganas de hacer un viaje a Ecuador y conocer los Andes.

2. Cuando estás a una altura de más de 5000 m s.n.m. y te empieza a sangrar la nariz y te estás mareando, es mejor **a. estar a punto de caminar** / **b. dejar de caminar**.

3. Ponte el impermeable, porque **a. deja de caer un aguacero** / **b. está a punto de caer un aguacero**.

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

La fiesta 04:52 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en La fiesta.

El viernes por la noche Pepín se prepara para ir a la fiesta de un compañero del instituto.

Marta y Roberto no están muy entusiasmados con la idea.

Marta: Roberto, ¿tú le has dado permiso a Pepín para que vaya a esa fiesta de un compañero del colegio? Creo que la casa de ese chico está lejísimos, a las afueras de Madrid.

Roberto: Mujer, cómo le voy a prohibir ir a la fiesta, si nos ha traído buenas notas. No tengo excusa. Además, mañana es sábado... y podrá dormir la mona.

Marta: Pues eso es lo que me preocupa, que se emborrache, fume o tome sustancias tóxicas... ¿Y si le ocurre algo?, ¿quién nos avisa?

dejar de hacer algo

• aufhören, etw. zu tun; etwas nicht mehr tun

la excusa

• Vorwand; Ausrede

dormir la mona

• s-n Rausch ausschlafen

Pepín: Mamá, acabo de escucharte, ¿tomas sustancias tóxicas? Qué calladito te lo tenías, ¿eh? Vale, qué careto, no aguantas ni una broma. Por cierto, esta noche me quedo a dormir en casa de Javi, el nuevo de la clase, que hace una fiesta en su chalé.

Roberto: Me parece bien; así nos evitamos estar en vilo sin dormir hasta que llegues a casa.

Marta: Ejemmm... Roberto, ese no es tu problema... tú siempre duermes a pierna suelta. La que está toda la noche sin pegar ojo es tu madre, Pepín... Así que me quedará más tranquila si me mandas su dirección y su teléfono por whatsapp... Venga... Ya estás tardando.

Pepín: Mamá, por favor, que no tengo doce años. Y tampoco es la primera vez que me quedo en casa de colegas. Ya te he dicho que vive en una urbanización a las afueras, pero su hermano mayor y sus amigos están de marcha por el centro, y me llevan en coche a su casa.

Roberto: Cómo en coche, ¿no puedes ir en autobús o en taxi? Mira, eso ya no me gusta tanto. Porque si su hermano está de marcha, no creo que beba agua del grifo, ¿verdad? Y conducir y beber no son compatibles. Es mejor que te quedes en el barrio con tus amigos.

Pepín: Papá..., no va a pasar nada. Además, ya he quedado y me voy a ir de todas formas.

Marta: Pepín, ese portazo te va a costar un día sin paga... ¡¿Me has oído?! Roberto, ¿qué le decimos ahora?

Roberto: Tengo una idea... a lo mejor funciona.

Pepín se ha metido en su habitación, ha puesto la música a toda pastilla y se prepara para salir.

Roberto: Pepín, PEPÍN, abre la puerta y baja la música, que los vecinos se van a cansar, y un día llaman a la policía... Abre, que quiero proponerte algo.

Pepín: Yo no quiero negociar contigo... Me piro ya, que llego tarde.

Marta: Pepín, no seas borde y escucha lo que quiere decirte tu padre.

Roberto: Mira, Pepín, a mí no me cuesta nada acercarte con mi coche a casa de ese chico. Y mañana te recojo a la hora que quieras. ¿Qué te parece?

Pepín: ¡Yo flipo! Ni de coña, papá. ¿Quieres que

qué calladito te lo tenías

- (ugs.) das hast du uns aber schön verschwiegen

qué careto

- (ugs.) mach nicht so ein Gesicht

estar en vilo

- (ugs.) im Ungewissen sein

dormir a pierna suelta

- schlafen wie ein Murreltier

sin pegar ojo

- (ugs.) ohne ein Auge zuzutun

estar de marcha

- (ugs.) ausgehen

compatible

- vereinbar

ya he quedado

- ich bin schon verabredet

el portazo

- Türenknallen

la paga

- (hier) Taschengeld

poner la música a toda

pastilla

- die Musik voll aufdrehen

me piro ya

- ich haue jetzt gleich ab

borde

- unsympathisch

¡yo flipo!

- (ugs.) ich glaub's nicht!

ni de coña

- (ugs.) von wegen

mañana toda la clase se ría de mí? Como mucho os mando un whatsapp cuando llegue a la fiesta. Y mañana, ya veré cómo regreso. Y ahora, me abro.

Marta: Oye, ese tonito me lo bajas, ¿eh, Pepín? Que aquí estamos dialogando, no berreando.

Pepín: Que sí, mamá, que yo también te quiero. No os preocupéis... hay que divertirse, que sólo se vive una vez.

Roberto: Sí, sí... se vive una vez, pero no de una vez, ¡vacilón!

Marta: Pepín, ten cuidado y no hagas tonterías, ¿eh? ¡Adiós! ¡¡Hala, otro portazo!! ¡Di algo, Roberto!

Roberto: Pues, que voy a preparar unas tapitas y unas cañitas para relajarnos... ¡La noche es joven! (Fuente: ECOS 07/19, pág. 38)

10. La frase del mes

Dormir a pierna suelta 04:51 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Covadonga: ¿Conoce la expresión dormir a pierna suelta?

Carlos: Este mes tenemos una expresión fácil de entender y práctica, pues se usa prácticamente todo el mundo hispano.

Covadonga: Escuche el siguiente diálogo y haga el ejercicio correspondiente.

Celia y su amigo Gonzalo han ido a la Marcha del Orgullo Gay. Ya están en casa.

Celia: ¡Qué bien lo hemos pasado! ¿Verdad, Gonzalo? Pero estoy a punto de caerme al suelo de puro cansancio. Hoy voy a dormir a pierna suelta...

Gonzalo: Pues a pierna suelta, no se... Demasiadas experiencias, he estado con Carlos...

Celia: ¿Carlos...? ¿El chico de las plumas en la cabeza, el que tenía unas gafas de arcoíris?

Gonzalo: No, ese es Manuel, Carlos es el que tenía una bandera e iba sin camiseta... Guapísimo, ¿no?

Celia: Sí, la verdad es que es una pena que solo tengan ojos para otros chicos. A mí me encanta Rodrigo, no tiene tanto “músculo”, pero cuando habla es encantador y divertidísimo.

Gonzalo: Bueno, chica, a lo mejor tienes suerte... En ese grupo hay un par de chicos que son “bisexuales”.

Celia: Ja, ja... Tú estás fatal, imagínate que ahora tú y yo nos peleamos por un chico... No, gracias. Bueno, me voy a preparar un vaso de leche calentita, y a la cama, a dormir a pierna suelta...

abrirse

➤ (ugs.) abhauen

ese tonito me lo bajas

➤ (ugs.) nicht in diesem Ton!

berrear

➤ (ugs.) schreien

no de una vez

➤ nicht alles auf einmal

el vacilón

➤ (ugs.) Witzbold

tú estás fatal

➤ (ugs., hier) du spinnst ja

¿Tú quieres leche? ¡Te la traigo!

Celia: Gonzalito, la le... ¡ya se ha dormido!

Mírale..., a pierna suelta...

Gonzalo: ¿Me he quedado dormido...? La leche... Que buena eres, Celia, mañana te preparo el desayuno; prometido.

Celia: ¡Calla, lirón!

LA FRASE: SIGNIFICADO

“Dormir a pierna suelta” significa dormir tranquilamente, sin preocupaciones. Dormir profundamente con un sueño reparador. Es una locución adverbial muy usada en el lenguaje coloquial. En algunos países de habla hispana se dice “dormir a pierna tendida”. Tiene el mismo uso y significado.

(Fuente: ECOS 07/19, pág. 35)

→ Ejercicio de comprensión

Carlos: A continuación, elija la respuesta correcta.

1. Desde que tengo el nuevo trabajo **duermo...**
a. a pierna suelta. b. de pierna suelta.

2. Tras la **fiesta del Orgullo Gay voy a dormir a pierna suelta.**

a. Tras la fiesta del Orgullo Gay voy a dormir en casa de otra persona.

b. Tras la fiesta del Orgullo Gay voy a dormir profunda y tranquilamente.

3. **Hoy he dormido a pierna suelta, tanto como un lirón.**

a. ¡Estoy cansado y rabioso como un animal salvaje!

b. ¡Estoy descansado y fresco como una rosa!

TEMAS DE ECOS

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

COMPRESIÓN DE TEXTO PANORAMA



11. Panorama España

Ponferrada: La Noche Templaria 03:03

Covadonga: Los templarios celebran su fiesta en la ciudad leonesa de Ponferrada.

Carlos: A continuación, va a escuchar el texto de Panorama España: La Noche Templaria.

el lirón

► Siebenschläfer

la locución adverbial

► Umstandsbestimmung, adverbiale Bestimmung

la fiesta del Orgullo Gay

► Christopher-Street-Day

En Ponferrada (provincia de León) se celebra el primer fin de semana de verano la Noche Templaria. Una fiesta única, tan especial como su castillo. El castillo templario de Ponferrada es del siglo XII y está muy bien conservado; dentro se encuentra la Biblioteca Templaria, con 1380 volúmenes. Hay magníficos libros de la Edad Media y el Renacimiento que son el gran tesoro del castillo. Sin duda, la Noche Templaria es el mejor momento para visitar la ciudad. Según la leyenda, esta noche hace miles de años, el castillo recibió el Arca de la Alianza y el Santo Grial. Para celebrarlo hay una procesión a la luz de la luna, damas, caballeros, torneos medievales, música, fuegos artificiales y un castillo abierto toda la noche para el disfrute de todos. (Fuente: ECOS 07/19, pág. 8)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama España: La Noche Templaria.

Carlos: Seguidamente, diga verdadero o falso:

1. En Ponferrada, provincia de León, se celebra la Noche Templaria en un antiguo castillo árabe.
2. En el castillo se encuentra también una librería antigua donde venden 1380 volúmenes.

12. Lengua

Palabras y sonidos impronunciables

15:08 

Covadonga: A los estudiantes de español y en concreto de lengua alemana, les cuesta pronunciar algunos sonidos más que otros. A continuación, le damos algunas estrategias para poder corregirlos y superarlos.

Carlos: Escuche a continuación: Lengua: Palabras y sonidos impronunciables: Ferrocarril, jirafa, chorizo, hola...

A los estudiantes de español, y en concreto de lengua alemana, les cuesta pronunciar algunos sonidos más que otros. Pero la fonética es muy importante para dominar un idioma, ya que lo primero que perciben los nativos al hablar con alguien de otra nacionalidad, más que sus faltas gramaticales o de vocabulario, es su pronunciación: si entona correctamente, si articula los sonidos... Incluso los nativos muestran su

templario/a

• Templer-, Tempelritter-

el volumen

• (hier) Buch, Band

el tesoro

• Schatz

el Arca de la Alianza

• Bundeslade

el Santo Grial

• der Heilige Gral

el torneo medieval

• Mittelalterturnier

los fuegos artificiales

• Feuerwerk

percibir

• wahrnehmen

el nativo

• Muttersprachler

entonar

• betonen

admiración ante la perfecta pronunciación del interlocutor extranjero: “Y tú, ¿desde cuándo aprendes español?, tu entonación es muy buena”.

Y para que usted hable como un nativo español, a continuación le vamos a mostrar la pronunciación –como se entona en España– de algunos sonidos bastante difíciles. Además, le daremos algunas estrategias para poder corregirlos y superarlos.

Aunque algunos piensen que los sonidos y palabras que les mostramos a continuación son casi imposibles de pronunciar correctamente, la verdad es que con paciencia, práctica y siguiendo algunas técnicas se consigue entonar casi como un nativo. Todo es proponérselo y perderle el miedo a esas palabras y sonidos “impronunciables”.

Consejos para mejorar los sonidos y palabras impronunciables

1. La letra R y la doble (r) Erre

Las palabras con r y doble (r) err son difíciles de pronunciar, incluso para los estudiantes de español más aplicados.

Hay lenguas que pese a tener la r en su abecedario, ni siquiera la pronuncian; sin embargo, en el idioma español se pronuncia la r de manera sonora y fuerte, por ejemplo: rato, rueda, sonrojado, ronronear, rocamboloso o rito..., pero

el gran error de los estudiantes es pronunciarla como una r suave.

También la entonación de la doble erre suele ser para casi todos los alumnos un auténtico horror. Es normal encontrar errores de pronunciación como en los siguientes ejemplos: “bariga” en vez de “barriga” o “marones” en vez de “marrones”, “pero” por “perro”, “caro por carro” o “terestre por terrestre”,... y así un montón de palabras.

Pero no se desanime: a continuación le vamos a dar algunas técnicas y trucos para que usted consiga mejorar la pronunciación de la r y la doble r.

el interlocutor

- Gesprächspartner

proponerse algo

- sich etwas vornehmen

impronunciable

- unaussprechbar

el consejo

- Tipp, Ratschlag

aplicado/a

- fleißig

pese a

- obwohl

ni siquiera

- nicht einmal

sonoro/a

- stimmhaft

sonrojado/a

- errötet

ronronear

- schnurren

rocamboloso/a

- unglaublich, abenteuerlich

suele ser

- pflegt zu sein

desanimarse

- den Mut verlieren

el truco

- Trick

Truco:

Lo mejor es ensayar y practicar delante de un espejo y en voz alta. Empiece con estas dos palabras: truco y adrede, alargando las palabras y muy despacio... Si ha conseguido decirlas bien, le aseguramos que es el principio de un gran logro.

También un truco es practicar el sonido de la r imitando el ruido del motor de una moto:

Rrrrrrrrrrr, o repetir las sílabas: dro, dru, dri, dre, dra y tro, tru, tri, tre, tra.

2. Las letras y sonidos G y J

Muchos estudiantes extranjeros confunden el sonido de la g y la j, pero también los nativos suelen equivocar ambas palabras a la hora de escribirlas.

Exigir, ejercer, corregir son otros vocablos que tienen su complicación, ya que la g delante de las vocales i, e, por ejemplo: exigir o refrigerador son casi impronunciables. Otras palabras que también se consideran difíciles de pronunciar son: genio, jaula, jota, jarrón, aguja, jamonero... etc.

No hay que olvidar que la j(ota) se pronuncia fuerte y no como una hache aspirada. En ciertas zonas de España, como en Canarias, y en Latinoamérica se suele aspirar este sonido: muhér por mujer, hamón por jamón o tehádo por tejado... etc.

Truco:

Imitar el rugido de un león (grgrgr) es una forma divertida de asociar los sonidos fuertes de la g y la j.

3. La letra y sonido H

También la (h)hache española tiene sus complicaciones; aunque para nosotros es una grafía y no se pronuncia, existen muchas palabras que se escriben con h. Hay más de 2000 palabras que comienzan con esta letra. Asimismo, la h también puede aparecer intercalada entre palabras, como: zanahoria, adhesivo, tahúr o bahía.

Truco:

La h en español es muda, no se pronuncia, y no debe confundirla con la h aspirada en otros idiomas o dialectos, que se pronuncia como j; por ejemplo: hola no es jola, hablar no es jablar, hermana no es jermana y prohibido no es projibido.

ensayar

- üben

adrede

- absichtlich

el logro

- Erfolg

ejercer

- ausüben

la jaula

- Käfig

el jamonero

- Schinkenbock

aspirado/a

- behaucht

el rugido

- Brüllen

la grafía

- Schreibweise

intercalado/a

- eingefügt

el adhesivo

- Klebstoff; Aufkleber

el tahúr

- Falschspieler

do. Y ahora, pronuncie y repita en voz alta estas palabras: hola, hablar, hermana, prohibido, búho, hondo, huevo, humo, harina, hurto.

4. Las letras y sonidos C y S

Uno de los errores más frecuentes en la pronunciación para muchos alumnos de español es sustituir algunas palabras con c (ce y ci) por s; por ejemplo: dulce por dulce, presiosa por preciosa, atardeser por atardecer... etc. También surgen dificultades con la grafía del grupo “sc”, que a menudo se confunde con el sonido sh y por ello algunas palabras se pronuncian erróneamente como: pisina por piscina, imprescindible por imprescindible, cosiente por cociente, asensor por ascensor, etc.

Truco:

La letra c tiene un sonido fuerte cuando va acompañada de las vocales a, o, u; por ejemplo, en palabras como: cuidado, casa, corazón, cachuete... etc. Y un sonido suave con las vocales e, i, en palabras como: cerebro, ceniza, ciudad, cilindro... etc.

5. El dígrafo ch

Cuando aparecen las dos consonantes (c y h) juntas, forman un sonido propio: “che” que se considera como un dígrafo (dos grafías, dos letras). Y por eso, cuando la deletreamos deletreamos, decimos “c” “hache”, por separado. Como

también pasa con la grafía sc, la ch se confunde a veces con el sonido sh, por ejemplo: shorizo por chorizo.

Truco:

Repita despacio y en voz alta estas palabras y observe la posición de sus labios:

choclo, chiringuito, pecho, noche, fecha, muchacho, chaqueta, charla...

6. La palabra y sonido Z

El sonido de la letra z, en las sílabas za, ze, zi, zo, zu como: zapato, zurcir etc. es para muchos aprendientes de español un reto de pronunciación. Para muchos estudiantes alemanes que aprenden español, el sonido de la z es complicado, ya que no consiguen la misma pronunciación que en español. Así, muchos pronuncian la z como una s: por ejemplo sumo en vez de zumo; sursir por zurcir; safarancho por zafarrancho, plasa por plaza... etc.

el búho

► Uhu

el hurto

► Diebstahl

surgir

► entstehen

el cacahuete

► Erdnuss

el choclo

► (SAm) Maiskolben

zurcir

► stopfen

el reto

► Herausforderung

sumo/a

► höchste/r

el zafarrancho

► (hier ugs.) Zank

Truco:

Repita en voz alta estas palabras y observe la posición de los dientes: Zaragoza, zapato, zumo, manzana, paz, cruz, trozo, pozo, cerveza.

Nuestro consejo para pronunciar mejor es: Leer en voz alta, escuchar cómo se pronuncia, practicar y repetir. (Fuente: ECOS 07/19, págs. 26-28)

→ **Ejercicio de fonética:**

Covadonga: Usted ha escuchado la sección de Lengua: Palabras impronunciabiles, a continuación, haga el siguiente ejercicio.

Carlos: Usted va a escuchar una palabra y en el cuadernillo del Audio puede marcar cual de las opciones es la que usted escuchó.

- | | | | |
|-------|--------|----|---------|
| 1. a. | pero | b. | perro |
| 2. a. | loro | b. | logro |
| 3. a. | zumo | b. | sumo |
| 4. a. | ceresa | b. | cereza |
| 5. a. | corizo | b. | chorizo |

13. Despedida 00:46 

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS. Y no se olvide de participar en nuestra “historia interactiva”.

www.ecos-online.de/historia-interactiva

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2019

no falte

• fehlen Sie nicht, seien Sie dabei